

ROYAUME DE BELGIQUE.

-----

KONINKRIJK BELGIE.

-----

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

-----

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

-----

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre des vacations, saisi par le Ministre de l'Intérieur, le 24 juillet 1996, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 19 mai 1993 fixant la procédure devant la Commission permanente de recours des réfugiés ainsi que son fonctionnement", a donné le 28 août 1996 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede vakantiekamer, op 24 juli 1996 door de Minister van Binnenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 19 mei 1993 tot regeling van de werking van en de rechtspleging voor de Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen", heeft op 28 augustus 1996 het volgend advies gegeven :

EXAMEN DU PROJET.Préambule.Alinéa 1er.

Selon l'usage, la référence à un texte se fait toujours en mentionnant toutes les modifications expresses et en vigueur que ce texte a subies, et cela uniquement par indication de la nature et de la date des textes modificatifs. Si certaines dispositions seulement du texte de base sont rappelées, il y a lieu de n'indiquer que les modifications subies par ces dispositions.

En conséquence, mieux vaut écrire cet alinéa comme suit :

"Vu la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, notamment l'article 57/20, inséré par la loi du 14 juillet 1987 et modifié par la loi du 6 mai 1993, et l'article 57/24, inséré par la loi du 14 juillet 1987;"

Alinéa 2.

La loi visée à cet alinéa est datée du 10 juillet 1996. Il y a lieu de compléter l'alinéa en ce sens.

.../...

Dispositif.

L'article 43, 1<sup>o</sup>, de la loi du 15 juillet 1996 abroge l'article 57/20, alinéa 2, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, lequel habilite le Roi à déterminer la procédure selon laquelle l'étranger comparant devant la Commission permanente de recours des réfugiés peut choisir le français ou le néerlandais comme langue de la procédure. Cette disposition n'aura en effet plus lieu d'être lorsque la loi du 10 juillet 1996 sera entrée en vigueur, puisque la langue de la procédure sera alors déterminée conformément à l'article 51/4 qu'elle insère dans la loi du 15 décembre 1980, spécialement le paragraphe 3, et à titre transitoire conformément à son article 8, § 2, alinéa 4.

Cette dernière disposition se suffit à elle-même : il n'y a donc lieu ni de la reproduire ni de la paraphraser dans un texte réglementaire.

Toutefois, l'arrêté en projet ne permet pas de déterminer la langue de la procédure lorsque la Commission permanente de recours des réfugiés aura à se prononcer à la requête du ministre ou de l'un de ses délégués au sujet d'une demande de reconnaissance du statut de réfugié introduite avant l'entrée en vigueur de la loi du 10 juillet 1996; or, l'article 8, § 2, de cette loi exclut l'application de son article 2 à une telle demande, et l'alinéa 4 de ce paragraphe ne vise que le recours introduit par l'étranger.

.../...

L'article 6, alinéas 4, 3°, et 5, ainsi que l'article 10, alinéas 3, 3°, et 4, de l'arrêté royal du 19 mai 1993 doivent donc demeurer d'application dans leur rédaction actuelle pour les demandes de reconnaissance du statut de réfugié introduites avant l'entrée en vigueur de la loi du 10 juillet 1996.

Pour ces diverses raisons, il conviendrait de compléter ces articles afin de préciser que les dispositions précitées ne s'appliquent qu'aux demandes introduites avant l'entrée en vigueur de la loi du 10 juillet 1996.

-----

ONDERZOEK VAN HET ONTWERP.Aanhef.Eerste lid.

Het is gebruikelijk om voor het verwijzen naar een tekst steeds alle nog van kracht zijnde uitdrukkelijke wijzigingen te vermelden die in die tekst zijn aangebracht, en zulks alleen door de aard en de datum van de wijzigingsteksten op te geven. Wanneer slechts aan enkele bepalingen van de basistekst wordt herinnerd, behoren alleen die wijzigingen te worden aangegeven die in die bepalingen zijn aangebracht.

Bijgevolg is het beter het lid als volgt te stellen :

"Gelet op de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, inzonderheid op artikel 57/20, ingevoegd bij de wet van 14 juli 1987 en gewijzigd bij de wet van 6 mei 1993, en op artikel 57/24, ingevoegd bij de wet van 14 juli 1987;"

Tweede lid.

De wet waarnaar in dit lid wordt verwezen, draagt als datum 10 juli 1996. Het lid behoort in die zin te worden aangevuld.

.../...

Bovendien schrijve men "15 december 1980" in plaats van "15 décembre 1980".

Bepalend gedeelte.

Bij artikel 43, 1°, van de wet van 15 juli 1996 wordt artikel 57/20, tweede lid, opgeheven van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, waarbij de Koning wordt gemachtigd de procedure te bepalen volgens welke de vreemdeling die voor de Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen verschijnt het Nederlands of het Frans als taal van de procedure kan kiezen. Die bepaling zal immers geen reden van bestaan meer hebben wanneer de wet van 10 juli 1996 in werking zal zijn getreden, aangezien de taal van de procedure dan zal worden bepaald overeenkomstig artikel 51/4, dat bij die wet in de wet van 15 december 1980 wordt ingevoegd, inzonderheid overeenkomstig paragraaf 3 ervan, en, als overgangsmaatregel overeenkomstig artikel 8, § 2, vierde lid, van de eerstgenoemde wet.

De laatstgenoemde bepaling volstaat op zich; ze behoeft dan ook niet in een verordeningstekst weergegeven of geparafraseerd te worden.

Het ontworpen besluit maakt het echter niet mogelijk de taal van de procedure vast te stellen wanneer de Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen zich op verzoek van de minister of van een van zijn gemachtigden moet

.../...

uitspreken over een aanvraag om als vluchteling te worden erkend, ingediend vóór de wet van 10 juli 1996 in werking is getreden; artikel 8, § 2, van die wet sluit echter uit dat artikel 2 ervan op zulk een aanvraag wordt toegepast en het vierde lid van die paragraaf heeft alleen betrekking op het door de vreemdeling ingestelde beroep.

Artikel 6, vierde lid, 3º, en vijfde lid, alsook artikel 10, derde lid, 3º, en vierde lid van het koninklijk besluit van 19 mei 1993 moeten dan ook in hun huidige redactie van toepassing blijven op de aanvragen om erkenning als vluchteling ingediend vóór de inwerkingtreding van de wet van 10 juli 1996.

Om deze onderscheiden redenen behoren die artikelen te worden aangevuld teneinde te preciseren dat de voormelde bepalingen alleen van toepassing zijn op de aanvragen ingediend vóór de inwerkingtreding van de wet van 10 juli 1996.

-----

La chambre était composée de

Messieurs J.-C. GEUS,  
de Heren  
  
C. WETTINCK,  
P. HANSE,  
  
P. GOTHOT,  
J.-M. FAVRESSE,

Madame M. PROOST,  
Mevrouw

Le rapport a été présenté par M. J.-L. PAQUET, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. B. CUVELIER, référendaire adjoint.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. R. ANDERSEN, président de chambre.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

M. PROOST.

De kamer was samengesteld uit

président de chambre,  
kamervoorzitter,  
  
conseillers d'Etat,  
staatsraden,  
  
assesseurs de la  
section de législation,  
assessoren van de  
afdeling wetgeving,  
  
greffier,  
griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J.-L. PAQUET, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. B. CUVELIER, adjunct-referendaris.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. R. ANDERSEN, kamervoorzitter.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J.-C. GEUS.